

IYUNO (Thailand) Co., Ltd.  
230 อาคารซีเอส ทาวเวอร์ ชั้น 14  
ถนน รัชดาภิเษก เขต ห้วยขวาง  
กรุงเทพมหานคร

วันที่ 12 ตุลาคม 2560

เรียน คณบดีหรือเจ้าหน้าที่ผู้เกี่ยวข้อง คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์

เรื่อง ขอความอนุเคราะห์ในการประชาสัมพันธ์ตำแหน่งงานนักแปลอิสระ ภาษาเกาหลี-ไทย

สวัสดีค่ะ ดิฉันชื่อ ลัลลิต ศรีสถาพรพัฒน์ จากบริษัทไอ-ยู-โนะ (ประเทศไทย) จำกัด ซึ่งเป็นบริษัทรับจัดทำซับไตเติลและพากย์เสียง งานส่วนใหญ่ของเราเป็นซีรีส์ รายการวาไรตี้ทั้งฝั่งตะวันออก (ส่วนใหญ่เป็นเกาหลี) และฝั่งตะวันตก

ตอนนี้ทางบริษัทของเรากำลังเปิดรับสมัครนักแปลอิสระ โดยแปลจากภาษาเกาหลีเป็นภาษาไทยอยู่หลายอัตรา จึงอยากขอความอนุเคราะห์ทางคณะฯ ช่วยแนะนำช่องทางประชาสัมพันธ์ตำแหน่งงานให้นักศึกษาและบุคลากรหรือผู้สนใจทั่วไปทราบ ทั้งนี้ดิฉันได้แนบรายละเอียดตำแหน่งงานมาในเอกสารแนบเพื่อพิจารณาค่ะ

ขอแสดงความนับถือ

ลัลลิต ศรีสถาพรพัฒน์  
Resource Coordinator  
IYUNO (Thailand) Co., Ltd.

## Position: Freelance Subtitle Translator (Korean into Thai)

ประเภทงาน แปลซับไตเติลจากภาษาเกาหลีเป็นภาษาไทย

### ลักษณะงาน

- แปลซับไตเติลลงในโปรแกรมที่มีให้
- มีระยะเวลากำหนดในการส่งงาน
- มีงานให้อย่างต่อเนื่อง หากพิจารณาแล้วคุณภาพงานดี

### คุณสมบัติ

- ทักษะการฟังและตีความภาษาเกาหลีดีเยี่ยม
- ทักษะการใช้ภาษาไทยดีเยี่ยม โดยเฉพาะการเขียน
- ใส่ใจรายละเอียดและมีความรอบคอบสูง
- มีความรับผิดชอบสูง ส่งงานตามกำหนด
- สามารถทำงานภายในกรอบเวลาอันจำกัดได้

### เงื่อนไข

- ต้องผ่านการทดสอบกับทางบริษัท
- เป็นตำแหน่งงานอิสระ ไม่ต้องเข้าสำนักงานเว้นแต่มีการจัดอบรมเฉพาะ
- ค่าจ้างสามารถเสนอและต่อรองได้

### ขั้นตอนการสมัคร

1. ส่งเรซูเม่และแจ้งจุดประสงค์จะสมัครงาน
2. ทำแบบทดสอบออนไลน์
3. รอผลการทำแบบทดสอบ
4. รับผลสอบ
5. กรอกและส่งเอกสารสัญญาจ้าง
6. ลงทะเบียนเป็นพนักงานอิสระกับทางบริษัท

**\*\* หากสามารถแปลจากการฟังโดยตรงได้ หรือมีประสบการณ์ด้านการแปลหรือล่ามเกาหลีจะพิจารณาเป็นพิเศษ \*\***

### ขั้นตอนการสมัคร

- ส่งเรซูเม่ล่าสุดมาที่อีเมล [thresource@iyunomg.com](mailto:thresource@iyunomg.com) ใช้หัวข้อว่า "Apply for KO-TH Subtitle Translator (TU)-ชื่อผู้สมัคร" พร้อมแนบใบรับรองผลการศึกษา และผลคะแนน TOPIK/TOEIC (ถ้ามี)
- เมื่อพิจารณาแล้วทางบริษัทจะส่งแบบทดสอบการแปลเกาหลี-ไทยให้ทางอีเมล
- สอบถามข้อมูลเพิ่มเติมได้ทางอีเมล [thresource@iyunomg.com](mailto:thresource@iyunomg.com) หรือโทร 02-274-0389

ตำแหน่งอื่นๆ ที่บริษัทรับสมัคร

1. นักแปลอิสระจากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษ
2. นักแปลอิสระจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย
3. นักแปลบทพากย์จากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย (ตำแหน่งงานอิสระ)
4. ไทม์โคัดเดอร์ (ตำแหน่งงานอิสระ)